

## 中国(杭州)国際少年児童マンガコンクール授賞式

2021年10月、岐阜市の友好都市である中国浙江省杭州市で、「2021中国(杭州)国際少年児童マンガコンクール」の展示会が開催されました。中国をはじめとした世界各国の小中学生が3つのテーマに思い思いのマンガや絵画を描き、その応募総数は42,000点以上。当協会及び岐阜日中文化交流協会からは55名が応募し、そのうち19名が入賞しました。また、岐阜市国際交流協会を通じて応募した早瀬日向さん(当時14才)の作品は、上位10点の特等賞を受賞しました。

その他にも金賞2名、銀賞6名、銅賞4名、優秀賞6名、優秀指導教師賞2名、団体受賞4団体など多くの作品などが受賞し、12月27日にはぎふメディアコスモスで授賞式を実施しました。受賞作品はぎふメディアコスモスのドキドキテラスに展示され、多くの市民の方々が鑑賞しました。



▲特等賞「Be Clean」(早瀬日向)



▲受賞者全員で記念撮影

作品展示▶

中国(杭州)国際少年児童マンガコンクール授賞式、

<b>ミニ情報</b> マルゾッコ像が移設されました ……	1
国際交流・多文化共生の取り組み ……	2,3
岐阜市国際交流月間 ……	4,5
カンピナス市姉妹都市提携40周年 ……	6
サンダーベイ市姉妹都市提携15周年 ……	7
INFORMATION ……	8

### ミニ情報

#### マルゾッコ像が移設されました

岐阜市役所正面玄関前にライオン像「マルゾッコ像」が移設されました。1982年に姉妹都市イタリア・フィレンツェ市から寄贈され旧庁舎前に設置されていたものです。かつての輝きを取り戻したマルゾッコ像は、3月2日の除幕式でお披露目されました。これから県都の門番として岐阜市役所を訪れる人たちを迎え入れます。



▲マルゾッコ像

# 国際交流・多文化共生の取り組み

「～あなたの声を聞きたい～ VOICE YOUR OPINION」

## 外国人市民の意見反映事業

2021.10.3/2022.2.26

外国人市民の方々の文化や思想を背景とした声(意見)を、岐阜市および協会の施策・事業に反映させることを目的としています。岐阜市に在住・在勤・在学する外国人住民を対象に年に2回開催します。



### 第1回 10月3日「外国人市民への情報発信」

#### みんなの森 ぎふメディアコスモス かんがえるスタジオ

外国人市民がどこで情報を得て、どのような情報を求めているかを、協会がファシリテーターとなって意見を伺いました。協会からは常に発信している多言語情報の改善のため「多言語情報の情報源・取得方法」について、岐阜市文化財保護課からは「岐阜市の歴史・文化・観光」をテーマに市内の観光PRについて意見聴取しました。

簡単な日本語なら読める、母国語でもっと知りたい、自宅でも見られるよう動画にしてほしいなど、貴重なご意見を頂きました。

### 第2回 2月26日「日本語教育について」

#### ビデオ会議システムZoom

日本語の学習経験がある外国人市民を対象にオンラインで開催しました。日本語の勉強、日本での生活経験を基に、岐阜市および協会に求める日本語教育について意見を聴取しました。参加者が普段抱えている悩みなどのほか、敬語を学びたい、体験しながら日本語を覚えたいなど、多くの具体的な意見を頂きました。



## 外国人のための防災体験ツアー

2021.10.17

協会では毎年「外国人のための防災事業」を開催しています。今年度はぎふメディアコスモスのワイワイサークルで、災害時に必要な準備を紹介する「防災体験ツアー」を開催しました。同日開催の岐阜市主催「防災フェア2021」の岐阜市災害時多言語支援センター紹介ブース、避難所体験ブースと併せて、当協会の外国人スタッフがガイド通訳となりました。同日は岐阜市災害時多言語支援センターの設置訓練も実施し、今後の災害時における外国人支援への強化を図りました。

ワイワイサークルの各ブースでは、防災士やボランティア、協会スタッフなどが、災害用トイレの設置、消火器の使い方、避難のために準備すべきことなどを紹介しました。参加者は母国語で理解を深めることが出来たようで、ガイド通訳を通して積極的に質問をしていました。



岐阜市災害時多言語支援センターは、毎年設置訓練を実施しています。また紹介ブースでは、情報受発信する情報班、多言語化する翻訳班、総括業務を担う総務班など、具体的な活動内容を紹介し、外国人支援のワンストップセンターとして周知を図りました。

## カウンター展示「イラン」 2021.11

タレントで女優のサヘル・ローズさんの講演(市立図書館主催)に関連し、多文化交流プラザのカウンターでイスラム文化の展示を行いました。サヘルさんご本人も感慨深くご覧になっていました。初めて見る展示品に多くの市民が足を止めていました。



## 金華のまちを街歩きしよう! 2021.11.27

中国人コミュニティ星友会との共催で、中国人を対象とした金華地区の街歩きを開催しました。参加者は中国の伝統衣装に身を包み金華の情緒あふれる街を、岐阜市まちなか案内人をガイドに歩きました。金華地区の方々と素敵な草の根交流となりました。



## オンラインホームビジット 2021.11.27/11.28

岐阜市内に在学する留学生を対象に、ホストファミリーとのマンツーマンで行う「オンラインホームビジット」を開催しました。本来は日本人ファミリー宅を訪れ交流を深めますが、コロナ禍から、お互いの自宅からオンラインを通して交流を図りました。お互いの参加者は、ウエルカムボードや自国の画像などを準備し、終始楽しい話が絶えない交流となりました。



## 国際理解出前講座 2021.12.9

当協会の国際理解出前講座をぎふメディアコスモスで開催しました。フィリピン、中国、ベトナムのスタッフが時には生徒との会話を交えながら自国の文化を紹介しました。中国人スタッフからは、児童の氏名を中国語の発音と一緒に練習することで、児童らの中国語への関心が高まりました。



## 教育制度講座フィリピン文化交流会 2021.12.12

フィリピン人コミュニティ「ASFIL GIFU」との共催で、フィリピン人住民を対象とした日本の教育におけるマナー講座を開催しました。フィリピン人スタッフが通訳となり、母国語で理解を深めました。講座終了後は、日本人市民とフィリピンのクリスマス飾り「パロル」づくりで交流しました。「何色が欲しいですか?」「これ使ってください」など、声を掛け合い交流しながらパロルを作成しました。子ども達は別室で、お菓子などを包んで飾る「キャンディリース」づくりを体験しました。



## 日本語の教え方講座 2022.2.25/3.4

外国人への日本語の教え方を学ぶ当講座は、毎回賑わいを見せていますが、今年度はコロナ禍の影響から、一部日程を中止し、オンラインと対面のハイブリットで講座を実施しました。日本語の文法や、学習者が陥りやすい間違いなど、経験豊富な日本語講師がレクチャーしました。多くのオンラインでの参加もあり、市民の国際交流への関心を改めて再認識しました。



## 岐阜市内の多文化共生・国際交流

### アメリカ家庭料理を作り楽しむ会 2021.11.20

ぎふ善意通訳ガイドネットワークは、アメリカの文化を体験できる「アメリカ家庭料理を作り楽しむ会」を開催しました。岐阜県・市の国際交流員や県内在住のアメリカ人を講師に、タコスやチキンスープ、ひよこ豆などをペーストにしたフムス、ピタパンなどを作りました。参加者は、料理を作りながら異文化交流を楽しみました。

### もったいないばあさんの ワールドレポート展～真珠まりこ～ 2022.2.6～19

岐阜県ユニセフ協会は、食料や水不足、紛争、難民などの問題に巻き込まれている子ども達を紹介するパネル展示を実施しました。「もったいないばあさん」の作者で絵本作家の真珠まりこさんのタッチで描かれる各国の子ども達の現状に、来館者は息を呑むように観覧していました。

### 第17回日伯友情交流絵画展 ～2022.11.4

ブラジル岐阜県人会は、ブラジル在住者や岐阜県在住者の作品を集めたオンライン展示会を開催しています。国籍、民族、言語、年齢の壁を超え、違う価値観を持つ画家たちが切磋琢磨し自分の作品と向き合い「自由に表現した」個性あふれる作品を披露する場として、2022年11月4日まで展示されています。岐阜市国際交流協会のホームページからもアクセスすることが出来ます。

### ウクライナからの 避難者受入れプロジェクトチームの設置 2022.3.11

岐阜市は、ロシアによるウクライナ侵略により、ウクライナから避難することを余儀なくされた方の受入れ、支援について検討するために、「岐阜市ウクライナからの避難者受入れプロジェクトチーム」を設置しました。具体的な受入れ、支援については、今後プロジェクトチームで検討されます。

## 多文化共生とSDGs

互いの民族や国籍、文化などの多様性を認め合うことが大切な「多文化共生」。みんなの森ぎふメディアコスモスのドキドキテラスで、岐阜市の「多文化共生推進基本計画」に基づいた当協会の取り組みや、相談の多い外国人住民のいまの悩み、外国にルーツを持つ子どもたちの現状などを紹介しました。

また、岐阜市に多く居住する外国人住民の国の文化を紹介し、各国の「こんにちは」紹介では、岐阜市内に在住、在勤、在学の外国人住民の方々にご協力をいただき、スマートフォンで実際に音声聞くことができました。



### 岐阜市に多い外国人の「こんにちは」

<b>中国</b> ニーハオ 你好 QRコード	<b>フィリピン</b> マガンダン Magandang タンハリ Tanghali QRコード	<b>ベトナム</b> シンチャオ Xin chào QRコード	<b>韓国</b> アニョハセヨ 안녕하세요 QRコード	<b>ネパール</b> ナマステ नमस्ते QRコード
<b>ブラジル</b> オラ Olá QRコード	<b>インドネシア</b> ハロー Halo QRコード	<b>ミャンマー</b> ミンガラーパー မင်္ဂလာပါ QRコード	<b>アメリカ</b> ハロー Hello QRコード	<b>カンボジア</b> スオスダイ សួស្តី QRコード

持続可能な開発目標(SDGs:Sustainable Development Goals)とは、2016年から2030年までの15年間で、世界中の国々・人々が協力して持続可能でよりよい世界を目指す国際目標です。日本人・外国人ともに平等で健康な生活を送れるような、SDGsにも繋がる「多文化共生社会」実現のため、岐阜市および岐阜市国際交流協会では、「外国人のための日本語講座」「外国人生活相談」「外国人防災支援」などの各種事業に取り組んでいます。



## スロバキアをもっと知ろう!

岐阜スロバキア友好協会が、スロバキア出身の橋本タナさんを講師に、協会会員ほか岐阜市民に、スロバキアの文化を知ってもらうイベントを開催しました。スロバキアで生まれ育った方による現地の風土、習慣などの紹介はどれも新鮮なものでした。



## カウンター展示

2月の岐阜市国際交流月間に合わせ、多文化交流プラザのカウンターでは、岐阜市の友好姉妹都市6都市の風習や食文化、名所などを紹介する展示を実施しました。ぎふメディアコスモスにはファミリーも多く来館するため、興味を持った子ども達が説明文を大きな声で読み上げるという微笑ましい場面もあり、友好姉妹都市への興味の第一歩となりました。



## 国際交流展

### ～岐阜市と世界のつながり～



岐阜市国際課の主催で、岐阜市と友好姉妹都市6都市との提携からこれまでの交流などを紹介する展示が、市役所の1階エントランスモールで開催されました。多様な目的をもった数多くの市民が行き交う場所のため、多くの市民の目に留まり周知されたようでした。コロナ禍で友好姉妹都市との交流は自粛傾向にある中、友好姉妹都市の駐在員の方々からの現地の魅力などを紹介するメッセージが紹介されました。また、2022年に岐阜市と杭州市は日中不再戦碑文交換60周年を迎えることから、これまでの60年の歴史や交流の様子が紹介されました。

## 日中不再戦碑文交換60周年を迎えます



1962年、岐阜中国訪中使節団(団長：山田丈夫 岐阜日日新聞社長)が杭州市を訪問し王子達市長と会見、日本と中国の平和と、互いの発展を祈念して、松尾吾策岐阜市長と王子達杭州市長の碑文が交換されました。翌年に「中日両国人民世代代友好下去」の碑が岐阜公園(現 岐阜公園内日中友好庭園)に、「日中不再戦」の碑が

杭州市の柳浪聞鶯公園に建立されました。このような交流の経緯から、杭州市の方から友好都市提携の申し入れがあり、1979年2月に友好都市提携が締結されました。

2月  
岐阜市国際交流月間

多文化共生と国際交流

国際交流展～岐阜市と世界のつながり～



## 世界で活躍する岐阜県人



2021年5月に発足した岐阜県人会インターナショナル(GKI)は、世界各国にある26の岐阜県人会で構成され、岐阜県出身者や岐阜県にゆかりのある人たちが加盟する団体です。「岐阜愛でつながろう!」を合(愛)言葉に岐阜県と世界各国との架け橋となるべく鋭意活動しています。岐阜市国際課は、各国の岐阜県人会のメンバーに、各国の魅力や外国に住んでこそわかる岐阜の魅力などをインタビューし、市役所1階エントランスモールでパネル展示を実施しました。県人会メンバーの多くは、岐阜の風光明媚な山々や河川などの自然を魅力として改めて感じる方が多く、海外から改めてわかる岐阜の魅力が語られていました。

## 姉妹都市提携40周年

# ブラジル カンピーナス市とのこれまで

### 姉妹都市提携の経緯

1980年(昭和55年)、カンピーナス市で活躍していた岐阜市出身のブラジル県人会会員が帰国した際、カンピーナス市からの姉妹都市提携の希望が岐阜市に伝えられました。1982年(昭和57年)にはカンピーナス市議会において姉妹都市提携の条例が制定されたことで、更に提携への気運は高まりました。そしてサンパウロ近郊での岐阜県出身者の活躍、カンピーナス市の地勢が岐阜市に似ている、日系人が多く姉妹都市提携を望む声が強くなり姉妹都市活動が展開しやすい、などの点から姉妹都市提携が決定されました。



### これまでの交流



ポケットパーク「カンピーナス」完成式  
1997年(平成9年)7月

姉妹都市提携15周年を記念し、同市のリオ・ブランコ学園と姉妹校である徹明小学校の東南角にポケットパークが完成しました。カンピーナス市からの訪日団を迎え、約5mのモニュメント除幕式や、ブラジルでよく見られるパラナマツの記念植樹などが行われました。



岐阜市代表団がカンピーナス市を訪問  
2018年(平成30年)7月

毎年7月9日の岐阜空襲の日には姉妹都市で行われている平和の鐘式典に出席し、両市長が姉妹都市交流覚書に署名、今後一層の交流促進を確認しました。カンピーナス日伯文化協会からは太鼓演奏やよさこいソーランが披露されました。



カンピーナス日伯文化協会訪問団が  
和太鼓などを披露  
2019年(令和元年)7月

高校生中心とする14歳から31歳までのジュニア会メンバーが岐阜市を訪問。友好校の藍川中学校で給食体験や、鵜飼観覧、ホームステイなどで交流を深めました。ぎふメディアコスモス開館4周年記念イベントでは、ソーラン節や和太鼓の演奏を披露しました。



岐阜市および岐阜日伯協会がマスクなど  
支援物資を送付  
2020年(令和2年)6月

コロナ禍の中、岐阜市と岐阜日伯協会からカンピーナス市に、支援物資としてマスクとティッシュが送られました。ブラジルへ第一回移民船笠戸丸が到着した6月18日に、カンピーナス市役所ホールでは受領式と、午後にはカンピーナス市長から今回の支援物資と日本移民の日について語られました。

#### 【カンピーナス市の概要】

ブラジルの中南部、サンパウロ市の北西110km、標高700mにある都市。「カンピーナス」は「平原」を意味し、4つの行政区からなる広大な平原都市です。高層ビルが建ち並ぶ市街地と、市の政策により植樹された木々と相まって緑豊かな街並みが特徴です。多数の生産工場では、自動車や機械、繊維製品などが生産され、IBM、モトローラ、トヨタなど世界的企業も多く進出しており、ブラジル経済をリードする商・工業都市として発展し続けています。



面積 796 km<sup>2</sup>  
人口 122万人(2021年)  
気候 サバナ気候  
時差 -12時間(夏時間なし)  
市長 ダリオ・サアジ(Dário Saadi)  
提携 1982年2月22日



# 姉妹都市提携15周年

## カナダ

# サンダーベイ市とのこれまで

### 姉妹都市提携の経緯

2006年(平成18年)1月に岐阜市と合併した旧柳津町はサンダーベイ市と、それぞれの大学間交流を発端として友好都市提携を結んでいました。

岐阜市と旧柳津町との市町村合併にあたって、あらためて姉妹都市提携を行うかどうか議論し、サンダーベイ市側から強い提携の意思が表明されたことと、特に教育・観光・多文化共生の分野での成果を期待して、姉妹都市提携を行いました。

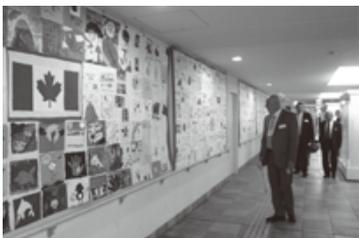


### これまでの交流



岐阜市代表団がサンダーベイ市を訪問  
2007年(平成19年)8月

岐阜市、市議会、産業界関係者による代表団がサンダーベイ市を訪問し、相互交流の方針「パートナーシップ・イニシアティブ文書」を取り交し、今後の具体的な取り組み事項に合意しました。そのほか、同市の多文化共生の仕組みについて情報交換、医療施設や鉄道車両工場などを視察しました。



サンダーベイ市代表団が岐阜市を訪問  
2012年(平成24年)5月

姉妹都市提携5周年には、サンダーベイ市長を団長とする代表団が来岐し、環境などの両市共通の話題について、関連施設の視察や情報の交換が行われました。ホブズ市長には、友好親善の証として特別栄誉市民の称号と市民章が授与されました。



サンダーベイ市代表団が「ぎふ信長まつり」に参加  
2016年(平成28年)10月

前年に岐阜市代表団がサンダーベイ市を訪問時に、「第60回ぎふ信長まつり」への参加を提案し、訪問が実現しました。代表団はそのほか、岐阜城や鶺鴒、歴史博物館などで岐阜の文化に触れ、その後は都市計画など共通する行政課題について意見交換しました。



和太鼓グループ「雷湾太鼓」が岐阜市を訪問  
2019年(令和元年)4月

サンダーベイ市の和太鼓チーム「雷湾太鼓」が、ぎふメディアコスモスを訪問し、多文化交流プラザのイベントに参加。2014年に続き2回目の来岐です。

#### 【サンダーベイ市の概要】

アメリカとカナダ国境付近に連なる五大湖のひとつスベリオル湖西岸に位置する都市。オンタリオ州北西部の中心都市として、この地域における教育と医療のサービス拠点となっています。森林・鉱物資源に恵まれた地域で、ふたつの総合大学や先端技術の研究施設等も進出しています。サンダーベイ湾口にあるシブレイ半島は、腕を組んで眠っている巨人が見えることから、「眠れる巨人(Sleeping Giant)」と呼ばれ、サンダーベイ市のシンボルであり、サンダーベイの市旗にもあしらわれています。



面積 448km<sup>2</sup>  
人口 11万人(2021年)  
気候 亜寒帯気候  
時差 -14時間(夏時間-13時間)  
市長 ビル・マウロ(Bill Mauro)  
提携 2007年5月28日



# INFORMATION

がいこくご そうだんまどぐち

## 外国語相談窓口

あなたの生活で困っていることを相談できます。

相談員がいない時もありますので、来る前に電話してください。Skype(スカイプ)でも相談ができます。

言語	Skype ID	曜日	時間
英語 Free Consultation English	gifucity-iea1	日曜日～木曜日 Sunday~Thursday	10:00～12:00 13:00～16:00
		金曜日 Friday	9:00～12:00 13:00～15:00
中国語 免费咨询 中文	gifucity-iea2	火・木・土 星期二、星期四、星期六	10:00～12:00 13:00～16:00
タガログ語 Libreng Konsultasyon Tagalog	gifucity-iea3	日曜日～木曜日 Linggo~Huwebes	10:00～12:00 13:00～16:00
		金曜日 Biyernes	9:00～12:00 13:00～15:00
ポルトガル語 Consulta Gratuita Português	gifucity-iea4	月曜日・水曜日 Segunda, Quarta	10:00～12:00 13:00～16:00
ベトナム語 Tư vấn miễn phí Tiếng việt	gifucity-iea5	日曜日・木曜日 chủ nhật, thứ năm	

## 賛助会員加入のお願い

当協会では、国際化に対応したまちづくりと国際親善への寄与を目的として、岐阜市における国際交流・多文化共生活動を推進しております。つきましては、趣旨にご賛同いただける個人または団体の賛助会員を募集しています。

**会員** 当協会の目的に賛同していただける個人又は団体

**会費** 個人会員：一口 3,000円 団体会員：一口10,000円 **期間** 入会年度の3月31日まで

**その他特典** ・「国際交流ニュースGIFU」の送付(2回/年) ・協会主催事業等への招待・優待  
・各種イベント情報の案内 ・当協会のWebサイトからのリンク貼り付け(団体会員のみ)  
・交流会への参加

詳しくは  
当協会まで  
お問合せ  
ください。

お問い合わせ

## 公益財団法人 岐阜市国際交流協会

住所:岐阜市司町40番地5 みんなの森 ぎふメディアコスモス

TEL&FAX/058-263-1741

E-mail/gk3700cc@ccn.aitai.ne.jp

### ホームページ&Facebook

当協会のホームページ・Facebookでは、日々のイベントの様子や今後のイベントの募集案内、外国人市民へのお知らせなどを発信しています。ぜひご覧ください。



ホームページ



Facebook